

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Era uma vez... em África”

1º Episódio: “Berço da Humanidade”

Autor: Marta Barroso

Editores: Maja Braun, Jan-Philipp Scholz

PERSONAGENS :

Intro/Outro (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Cena 1:

- Fátima (*Mum*) (38, mulher/female)
- Jandira (*June*) (13, rapariga/female)
- Avô João (*Grandpa*) (77, homem/male)

Cena 2:

- Jandira (*June*) (13, rapariga/female)
- Linda (*Linda*) (13, rapariga/female)

Cena 3:

- Avô João (*Grandpa*) (77, homem/male)
- Fátima (*Mum*) (38, mulher/female)
- Jandira (*June*) (13, rapariga/female)
- Manuel (*Dad*) (40, homem/male)

Cena 4:

- Mulher (*Woman*) (40, mulher/female)
- Jandira (*June*) (13, rapariga/female)

- Bebê (*Baby*) (1, homem/male)
- Linda (*Linda*) (13, rapariga/female)
- Mulheres (*Women*) (todas as idades/all ages)
- Homens (*Men*) (todas as idades/all ages)
- Manuel (*Dad*) (40, homem/male)

Cena 5:

- Jandira (*June*) (13, rapariga/female)
- Fátima (*Mum*) (38, mulher/female)
- Manuel (*Dad*) (40, homem/male)
- Avô João (*Grandpa*) (77, homem/male)

Intro:

Olá a todos! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e à nova série intitulada “Era uma vez... em África”! Nesta radionovela sobre a História Africana, vamos acompanhar a família de Jandira, uma menina que, na escola, é muito boa aluna, mas que, em casa, prefere ouvir as histórias do avô João a ajudar a mãe nos afazeres domésticos. É que o avô João é jornalista reformado e tem uma história para cada ocasião. A mãe, Fátima, não só trata da casa como também de Jandira, das galinhas e das cabras. Não é que Fátima se importe que a filha se divirta com as histórias do avô, mas, na cozinha, não tem, realmente, quem a ajude. Os irmãos mais velhos de Jandira, Bernardo e Francisco, trabalham na cidade mais próxima, Mumbala, para ganharem algum dinheiro extra. E o pai, Manuel, trabalha no campo de sol a sol.

Enquanto vemos como vive a família na aldeia de Matemba nos dias de hoje, as histórias do avô levam todos, em cada programa, a um capítulo diferente da História de África.

Neste primeiro episódio, Jandira, que hoje faz treze anos, quer ouvir do avô se as primeiras crianças do mundo também festejavam o seu aniversário. Fiquem connosco para saber como a vida humana começou há muito, muito tempo atrás...

Música 1: “Bwamba”, Baka Beyond, Archivnummer: 4083639000

Música 1, depois cross fade com Atmo
(Music 1, then cross fade with SFX)

Primeira Cena: Em casa à tarde.

Atmo: Cozinha (tachos, lume). No fundo: galinhas, cabras, pássaros, depois fade under
(SFX: Kitchen (pots, fire). In the background: chickens, goats, birds, then fade under)

1. Avô a cantarolar a música de parabéns, risinhos de Jandira
(Grandpa singing Happy Birthday song, June giggling)

2. Mãe: (do fundo) Vá, vá, vá! Já vamos à música!
Jandira, anda tomar conta do lume para eu ir acabar de depenar o frango! Anda, que, apesar de fazeres anos, não significa que não tenhas de trabalhar! Vamos!

Fim da fala da mãe em cross fade com Jandira a falar com o avô
(Cross fade of mum's voice with June talking to Grandpa)

3. Jandira: Avô, o teu avô também te contava assim tantas histórias quando tu tinhas treze anos?

- 4. Avô:** **(rindo)** Claro que sim, filha! Naquela altura era assim que se espalhavam as novidades!
- 5. Jandira:** **(interessada)** E como era tudo quando tu tinhas treze anos?
- 6. Avô:** Oh, nesse tempo algumas coisas eram bem diferentes!
- 7. Jandira:** E quando o avô do teu avô e o avô do avô **(engasga-se)** do teu avô **(ri-se)** tinha treze anos, como era tudo? E antes deles? E antes? E antes? **(ri-se)**
- 8. Avô:** Antes, antes, antes, aí, sim, minha querida, aí era tudo, mesmo tudo, muito, muito diferente! Aí... no tempo da Lucy. Sabes quem foi a Lucy? **(Jandira: Hmhm!, como se dissesse “Não”)** Hoje em dia chama-se Lucy ao esqueleto do hominídeo mais antigo encontrado até agora, uma espécie que antecedeu os seres humanos. Diz-se que a Lucy deve ter vivido há mais ou menos três milhões de anos. Como ela viveu na Etiópia, África é conhecida como o berço da humanidade, o lugar do mundo onde a vida humana começou!

- 9. Jandira:** lllllllhhh! A sério, avô? **(pausa)** E se nós vivêssemos há muitos, muitos anos, assim, quando a Lucy viveu, também matavas uma galinha para nós comermos?
- 10. Avô:** Se nós vivêssemos na altura da Lucy, não festejaríamos os teus anos, filha!
- 11. Jandira:** **(desiludida)** Ooohhh! Não?!
- 12. Avô:** Imagina que hoje não é hoje, mas há muitos, muitos anos atrás. Digamos que estamos na Idade da Pedra, que surgiu cerca de um milhão de anos depois de a Lucy ter vivido na Etiópia! **(pausa)** Se tivesses vivido durante a Idade da Pedra, também não terias tido ninguém para te contar histórias. E sabes porquê?
- 13. Jandira:** **(curiosa)** Porquê, avô?
- 14. Avô:** **(sussurrando)** Porque, apesar de seres tão novinha, nesse tempo, já eras quase adulta, já fazias tudo o que os adultos do teu acampamento faziam.

15. Jandira: **(sussurrando)** Diz-me avô: a Jandira da Idade da Pedra também tem uma mãe, que a manda fazer tudo?

16. Avô: **(sério)** Menina, respeito é muito bonito!

17. Jandira: **(falando baixo)** Desculpa...

18. Avô: Olha, agora, a Jandira da Idade da Pedra vai com a amiga, a Linda, buscar água ao riacho para prepararem a comida. E, pelo caminho, as duas aproveitam para colher frutos.

(pausa) Bem, isso é o que acontece normalmente... Ouve o que se passa hoje...

Música de flashback

Flashback Music

Segunda Cena: A caminho do riacho.

Atmo: Passos de duas pessoas em terra batida, murmúrios pensativos, passos páram, remexendo nos arbustos. No fundo: pássaros, depois fade under

(SFX: Footsteps from two people on gravel path, meditative murmurs, footsteps stop, someone stirring in the bush. In the background: birds, then fade under)

19. Jandira: Hummm... Estranho, nesta época deveria haver mais frutos já maduros...

20. Linda: **(desanimada)** Pois é! O que é que vamos levar para comer? Se os nossos pais e irmãos não chegam depressa com a caça, vamos ficar sem comida!

Atmo: Remexendo nos arbustos com calma, colhendo frutos. No fundo: pássaros, depois fade under

(SFX: Someone slowly stirring in the bush, picking some fruit. In the background: birds, then fade under)

21. Jandira: Anda, Linda, não desanimes, vamos levar estes frutos e depois vemos se há raízes e ainda apanhamos alguns insectos! Não vamos passar fome, vais ver!

Atmo: Remexendo nos arbustos com calma, colhendo frutos. No fundo: pássaros, depois fade under
(SFX: Someone slowly stirring in the bush, picking some fruit. In the background: birds, then fade under)

22. Linda: **(espantada)** Olha, Jandira! Este fruto nunca vi! Podíamos experimentar...

23. Jandira: Não, Linda! O melhor é apanharmos todos e no acampamento mostramos à Inácia. Ela sabe sempre dizer o que é que se pode comer!

24. Linda: Tens razão! Nem foi há muito tempo que alguém morreu por ter comido alguma coisa venenosa...

Atmo: Remexendo nos arbustos com calma, colhendo frutos. No fundo: pássaros, depois fade under
(SFX: Someone slowly stirring in the bush, picking some fruit. In

the background: birds, then fade under)

25. Linda: Bem, já temos tudo! Agora temos de ir ao riacho!

26. Jandira: **(rindo)** Então anda, quem chegar primeiro tem direito a um fruto!

27. Jandira a rir-se e a correr, sem fôlego, Linda vai-se aproximando, passam a ser duas pessoas a correr, depois páram (June laughing while running, breathless, Linda catches up, two people running, then stop)

**Atmo: Pássaros, depois fade under
(SFX: Birds, then fade under)**

28. Jandira: **(rindo, sem fôlego)** Parece que o riacho está cada vez mais longe!

29. Linda: **(sem fôlego)** Antes de os homens partirem para a caça, ouvi a minha mãe dizer que a água do riacho estava a secar...

Música de flashback

Flashback Music

Terceira Cena: Em casa ao fim da tarde.

Atmo: Cozinha (tachos, lume). No fundo: galinhas, cabras, pássaros, depois fade under
(SFX: Kitchen (pots, fire). In the background: chickens, goats, birds, then fade under)

30. Avô: E depois, a Jandira e a Linda lavam-se no riacho e regressam ao acampamento. E os homens, que passaram muitos dias fora para caçar, também chegam...

31. Mãe: **(do fundo)** Pai, não acha que chega de histórias por hoje?

32. Jandira: **(falando alto)** Mãã-ee!!! Só mais um bocadinho! **(virando-se para o avô)** Avô, porque é que se chama Idade da Pedra?

33. Avô: Porque foi nesse período que os seres humanos começaram a trabalhar a pedra para criarem ferramentas. Também usavam madeira, ossos, conchas, mas a pedra era o material tecnológico mais avançado da época. A Idade da Pedra foi só um de muitos períodos da Pré-História.

34. Jandira: **(orgulhosa)** Que foi antes da História do ser humano, não é avô? **(Avô: Hmhm!, como se dissesse “Sim”)** Porque aí, os seres humanos ainda não escreviam.

35. Avô: Exactamente!

36. Jandira: Mas quando é que isso foi, avô? Deve ter sido mesmo há muuuuito tempo!

37. Avô: E foi! Diz-se que começou em África há cerca de dois milhões e meio de anos.

38. Jandira: Avô, se a Lucy viveu na Etiópia, onde é que a Jandira da Idade da Pedra viveu?

39. Avô: Bem, também podias ter vivido na Etiópia...

Atmo: Porta a abrir, passos, porta a fechar, passos a aproximar-se,

cozinha (tachos, lume). No fundo: galinhas, cabras, pássaros, depois fade under

(SFX: Door opens, footsteps, door closes, footsteps approaching, kitchen (pots, fire). In the background: chickens, goats, birds, then fade under

40. Mãe: (no fundo) Ah, Manel, ainda bem que chegaste! Diz à tua filha que se levante e venha fritar as bananas!

41. Pai: (no fundo) Mulher, hoje é o aniversário da menina! Um dia no ano! (divertido) E, além disso, já sabes como fica a comida quando é a Jandira a cozinhar! (falando alto do fundo para o avô) Olá meu sogro, boa noite!

42. Avô: (falando alto) Boa noite, Manuel!

Atmo: Passos a aproximar-se, depois páram, cozinha (tachos, lume). No fundo: galinhas, cabras, pássaros, depois fade under (SFX: Footsteps approaching, then stop, kitchen (pots, fire). In the background: chickens, goats, birds, then fade under)

43. Pai: (virando-se para Jandira) Então, minha querida, muitos parabéns!

44. O Pai dá um beijo a Jandira

(Dad kisses June)

45. Jandira: Olá, pai!

46. Pai: Estou a ver que já estás a ouvir as histórias do teu avô... O que é que eu perdi até agora?

47. Jandira: Senta-te aqui, agora entras tu na história!
(animada) Conta, avô!

48. Pai senta-se, cansado, murmurando

(Dad sits down, tired, murmuring)

Atmo: Cozinha (tachos, lume). No fundo: galinhas, cabras, pássaros, depois fade under

(SFX: Kitchen (pots, fire). In the background: chickens, goats, birds, then fade under)

49. Avô: Pois é, como eu estava a contar, **(divertido)** estamos na Idade da Pedra. E os homens estão a chegar ao acampamento com a caça...

Música de flashback

Flashback music

Quarta Cena: No acampamento.

**Atmo: Um bebé chora. No fundo: pássaros, depois fade under
(SFX: A baby cries out. In the background: birds, then fade under)**

**50. Mulheres a falar no fundo
(Women talking in the background)**

51. Mulher: Jandira, a infusão está pronta? O teu irmão tem de se alimentar!

**Atmo: Alguém a raspar duas pedras uma na outra. No fundo: passos a aproximar-se em terra batida, pássaros, depois fade under
(SFX: Someone scraping two stones on one another. In the background: footsteps approaching on gravel path, birds, then fade under)**

52. Mulheres a falar no fundo

(Women talking in the background)

53. Jandira: Ainda estou a tentar fazer fogo! Já levo a infusão!

54. Linda: **(gritando, no fundo, entusiasmada)** Eles estão aí! Os homens chegaram!

55. Jandira levanta-se e corre até Linda, afastando-se
(June stands up and runs away to Linda)

Atmo: Passos a correr em terra batida, afastando-se. No fundo: passos a aproximar-se lentamente em terra batida, pássaros, depois fade under

(SFX: Footsteps running away on gravel path. In the background: footsteps slowly approaching on gravel path, birds, then fade under)

56. Jandira: **(falando alto do fundo)** Iiihhh! Trazem um animal esquisito!

Atmo: Passos lentos de várias pessoas a aproximar-se em terra batida, arrastando um animal. No fundo: pássaros, depois fade under

(SFX: Footsteps from various people slowly approaching on gravel path pulling an animal. In the background: birds, then fade under)

57. Mulheres a falar no fundo
(Women talking in the background)

58. Homens murmuram, cansados, no fundo
(Men murmuring tired in the background)

59. Jandira corre até aos homens
(June runs to join the men)

Atmo: Passos a correr em terra batida, afastando-se. No fundo: passos a aproximar-se lentamente em terra batida, pássaros, depois fade under
(SFX: Footsteps running away on gravel path. In the background: footsteps slowly approaching on gravel path, birds, then fade under)

60. Jandira: Pai, que bom que chegaram, o bebé está com fome!

61. Pai: **(preocupado, pensativo)** Já vamos poder comer todos, filha!

Atmo: Passos lentos de várias pessoas a aproximar-se em terra batida, arrastando um animal, depois páram. No fundo: pássaros, depois fade under

(SFX: Footsteps from various people slowly approaching on gravel path pulling an animal, then stop. In the background: birds, then fade under)

62. Mulher: Ihhh, homem, que cara! A caça não correu bem?

63. Pai: Foi difícil! Os animais estão a ir embora. Não tivemos o que comer durante dias! E se continuar assim, o bebé há-de ficar com fome mais vezes!

64. Mulher: E, então, o que é que vocês decidiram fazer?

65. Pai: **(suspirando)** Vamos ter de procurar um sítio onde a água ainda corra nos rios e os animais abundem! Amanhã partimos!

Música de flashback

Flashback music

Quinta Cena: Em casa ao início da noite.

Atmo: Cozinha (tachos, lume, bananas a fritar). No fundo: grilos, depois fade under

(SFX: Kitchen (pots, fire, bananas frying). In the background: crickets, then fade under)

- 66. Jandira:** Mas se os homens encontraram um animal para comer, porque é que têm de mudar de sítio, avô?
- 67. Mãe:** **(do fundo)** Jandira!
- 68. Pai:** **(falando alto)** Mulher, deixa a menina! É só mais um bocado!
- 69. Mãe:** **(ao fundo, queixando-se)** É o que eu digo... Não há ninguém...
- 70. Avô:** Pois é, mas durante quanto tempo é que um animal vai poder alimentar o acampamento todo? Não se esqueçam de que lá vivem, vá lá, aí umas trinta pessoas!
- 71. Mãe:** **(do fundo)** Acabou? **(pausa)** Jandira!

72. Avô: (falando alto) Acabou, por hoje acabou!
(virando-se para Jandira) Vai lá ajudar a mãe, senão não temos jantar hoje!

Outro:

E assim chegamos ao fim do primeiro episódio de “Era uma vez... em África”, a nova radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre a História Africana!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/lbe

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e]

Não se esqueçam de que agora também podem ouvir os episódios do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” nos vossos telemóveis! É só irem à página web:

lbe.dw-world.de

[l b e ponto d w traço w o r l d ponto d e]

Também podem mandar um e-mail para:

Learning by Ear – African History – Episode 1 – Cradle of Mankind
LbE POR História Africana – 1º Episódio – Berço da Humanidade

afriportug@dw-world.de

Até à próxima!